



大師風采 / Virtuosos Extraordinários / Shining Virtuosos

2016-17樂季開幕音樂會

第一鋼琴

阿芙迪娃與澳門樂團

Concerto de Abertura de Temporada 2016-17

N.º 1 PIANO

Yulianna Avdeeva e a Orquestra de Macau

2016-17 Season Opening Concert

No.1 PIANO

Yulianna Avdeeva and Macao Orchestra

03 / 09 / 2016

20:00

星期六 / Sábado / Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

鋼琴 / Piano

尤利安娜·阿芙迪娃 / Yulianna Avdeeva

指揮 / Maestro / Conductor

呂嘉 / Lü Jia

2016-17樂季開幕音樂會

第一鋼琴

阿芙迪娃與澳門樂團

Concerto de Abertura de Temporada 2016-17

N.º 1 PIANO

Yulianna Avdeeva e a Orquestra de Macau

2016-17 Season Opening Concert

No.1 PIANO

Yulianna Avdeeva and Macao Orchestra



各位觀眾

歡迎蒞臨澳門樂團大師風采之「第一鋼琴 — 阿芙迪娃與澳門樂團」，為不影響樂師演奏及在場觀眾欣賞，演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將傳呼機及鬧錶等響鬧裝置於靜音狀態。場內嚴禁吸煙及飲食，並不得攜帶危險物品、飲料及食物等入場。未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾利益，六歲以下兒童禁止入場。

根據音樂會的一般規律，為免打斷樂曲的連貫性，樂章與樂章之間不必鼓掌。今天音樂會演出時間連中場休息長約 1 小時 50 分。

多謝合作。

澳門樂團敬啟

Senhoras e senhores

Bem-vindos ao “N.º 1 Piano - Yulianna Avdeeva e a Orquestra de Macau”. Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, queiram, por favor, silenciar os vossos telemóveis, pagers e outros dispositivos sonoros. Solicitamos, ainda, que seja mantido silêncio e que o público permaneça sentado durante toda a actuação. Informamos que é proibido fumar, comer e beber. Filmar e fotografar só é permitido ao pessoal devidamente autorizado. Não é permitida a entrada a menores de 6 anos.

De forma a não interromper a continuidade de cada obra, pedimos ao público o favor de não aplaudir entre os andamentos de cada peça. A duração do concerto será de cerca de 1 hora e 50 minutos, incluindo um intervalo.

Muito obrigado.

A Orquestra de Macau

Ladies and gentlemen

Welcome to the Macao Orchestra’s “No. 1 Piano - Yulianna Avdeeva and Macao Orchestra”. To avoid undue disturbance to the performers and members of the audience, please silence all mobile phones and beeping devices before the concert begins, and keep silent and remain seated throughout the performance. No smoking, eating or drinking is permitted inside the venue. Photography and video recording are forbidden except by official permission. Children under 6 will not be admitted to the performance.

The audience is kindly reminded that no applause is necessary in between movements. Your applause is most appreciated after each complete piece of music. The concert will last for about 1 hour and 50 minutes, including one interval.

Thank you for your co-operation.

Macao Orchestra

節目

門德爾松：

G 小調第一鋼琴協奏曲 作品 25

- I. 火熱的甚快板
- II. 行板
- III. 急板 - 活潑的甚快板

蕭邦：

E 小調第一鋼琴協奏曲 作品 11

- I. 莊嚴的快板
- II. 浪漫曲：小廣板
- III. 迴旋曲：活潑地

鋼琴：尤利安娜·阿芙迪娃

Programa

Mendelssohn:

Concerto para Piano e Orquestra N.º 1 em Sol menor, Op. 25

- I. Molto allegro con fuoco
- II. Andante
- III. Presto—Molto allegro e vivace

Chopin:

Concerto para Piano e Orquestra N.º 1 em Mi menor, Op. 11

- I. Allegro maestoso
- II. Romanze – Larghetto
- III. Rondo – Vivace

Yulianna Avdeeva, Piano

Programme

Mendelssohn:

Piano Concerto No. 1 in G minor, Op. 25

- I. Molto allegro con fuoco
- II. Andante
- III. Presto – Molto allegro e vivace

Chopin:

Piano Concerto No. 1 in E minor, Op. 11

- I. Allegro maestoso
- II. Romanze – Larghetto
- III. Rondo – Vivace

Yulianna Avdeeva, Piano

中場休息

舒曼：

降 B 大調第一交響曲《春天》 作品 38

- I. 略微莊嚴的行板 - 非常活潑的快板
- II. 小廣板
- III. 諧謔曲：非常活潑地
- IV. 活躍而優雅的快板

指揮：呂嘉

澳門樂團

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利

intervalo

Schumann:

Sinfonia N.º 1 em Si bemol Maior, Op. 38, "Primavera"

- I. Andante un poco maestoso – Allegro molto vivace
- II. Larghetto
- III. Scherzo: Molto vivace
- IV. Allegro animato e grazioso

Maestro: Lü Jia

A Orquestra de Macau

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas.

interval

Schumann:

Symphony No. 1 in B-flat Major, Op. 38, “Spring”

- I. Andante un poco maestoso – Allegro molto vivace
- II. Larghetto
- III. Scherzo: Molto vivace
- IV. Allegro animato e grazioso

Conductor: Lü Jia

Macao Orchestra

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers.

澳門樂團

ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA



澳門樂團介紹

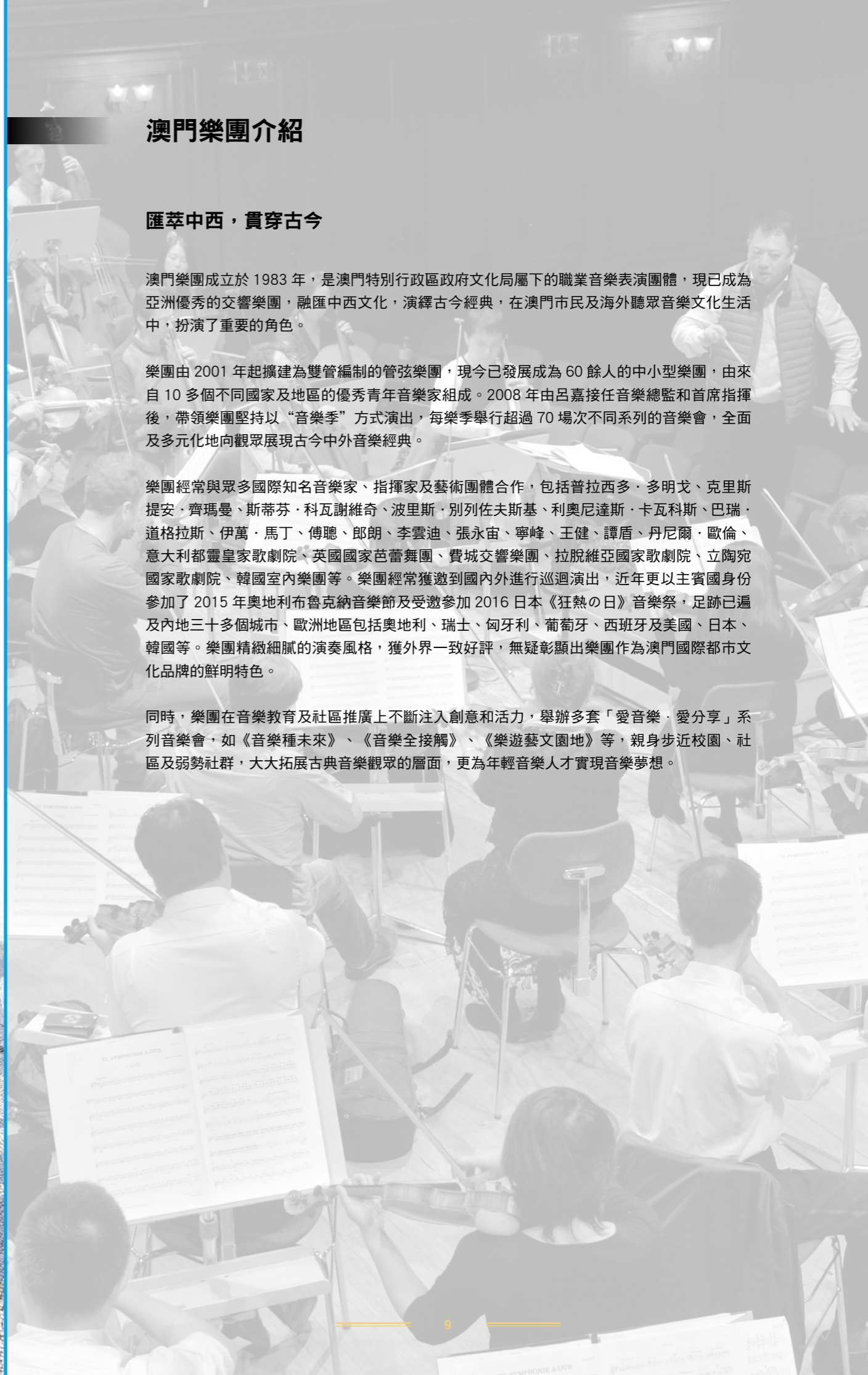
匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 70 場次不同系列的音樂會，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科、巴瑞·道格拉斯、伊萬·馬丁·傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂·愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



Orquestra de Macau – Nota Biográfica

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lü Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática, cerca de 70 concertos diversos de música clássica ocidental e chinesa.

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016” e visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional.

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos “Música para Todos”, “Gostar de Música, Realizar o Sonho”, “Gostar de Música, Partilhar a Alegria” e “Gostar de Música, Desfrutar a Arte”, visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais.

About Macao Orchestra

Where East Meets West, Past Connects with Present

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lü Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 70 different concerts would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China’s representative and attending the music festival “La Folle Journée au Japon 2016” in Japan, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra’s significance as a symbol of Macao’s prosperity as an international cultural city.

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of “Music for All” concerts such as “Love Music, Catch Dream”, “Love Music, Share Joy”, and “Love Music, Enjoy Arts”. The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream.

澳門樂團 / Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮 / Director Musical e Maestro Principal / Music Director and Principal Conductor

呂嘉 Lü Jia

助理指揮 / Maestro Assistente / Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

保羅·莫連拿 Paolo Morena (樂團首席 / Concertino / Concertmaster)

王佳婧 Melody Wang (樂團副首席 / Concertino Associado / Associate Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou **

王粵 Wang Yue

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

郭慶 Guo Qing

陳琰樂 Chen Yanle

周琛 Zhou Chen

王灝 Wang Hao

趙兢兢 Zhao Jingjing *

龍翔 Long Xiang *

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李娜 Li Na ##

韋特·普拉錫格 Vit Polasek

羅姪 Luo Ya

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

李文浩 Li Wenhao

梁木 Liang Mu

施為民 Shi Weimin

鄭麗琴 Zheng Liqin

丹利斯·克拉格 Denis Kriger

徐陽 Xu Yang

羅莎莉 Sally Law *

中提琴 / Violas

肖凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

蔡雷 Cai Lei

呂瀟 Lü Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

Toko Inomoto *

武小迪 Wu Xiaodi *

關統洋 Otto Kwan *

黃栢恆 Martin Wong *

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Vincent Lü Jia **

張太陽 Zhang Taiyang

魯岩 Lu Yan

馬高·告魯克 Marko Klug

鍾國玉 Zhong Guoyu

鄺葆莉 Kuong Poulei

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

閻峰 Yan Feng *

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **

徐宏波 Xu Hongbo

陳超 Chen Chao

康寧 Kang Ning *

武崢 Wu Zheng *

許若榆 Hsu Jo-Yu *

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï **

維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

珍妮花·史莎 Jennifer Shark

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

胡安路·普耶斯 Juanlu Puelles

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompa / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

何智彬 Scott Holben

艾蒂安·戈尼 Etienne Godey

沙米爾·勒法蘭克曼諾夫 Shamil Lutfrachmanov

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **

Jun Ikebe *

長號 / Trombones / Trombones

西蒙·迪圖奧 Simon Tétreault ++

Julie Harnois *

李民煥 Minhwan Lee

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

François-Xavier Leroy *

Mathieu Pouliot *

打擊樂 / Percussão / Percussion

許莉莉 Lily Hoi *

** 聲部首席 / *Chefe de Naípe / Section Principal*

++ 代理聲部首席 / *Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal*

客席聲部首席 / *Chefe de Naípe convidado / Guest Section Principal*

* 客席樂師 / *Músico convidado / Guest Musicians*



LÜ JIA

呂嘉

呂嘉

澳門樂團音樂總監兼首席指揮

指揮大師呂嘉以其幾十年來對交響樂和歌劇的深入探索和動人演繹而享譽世界。他現任澳門樂團音樂總監與首席指揮，並同時擔任北京國家大劇院歌劇藝術總監和國家大劇院管弦樂團首席指揮。他對德奧交響樂與歌劇以及法國印象主義音樂的演繹，得到了來自這些作品故鄉的聽眾和專業人士的廣泛認可與讚賞。每年他在世界各地的音樂廳和歌劇院執棒幾十場音樂會和十餘部不同歌劇，並監製多部新作品和新歌劇製作的創作。這些精彩演出已經成為當地不可或缺的文化指標。

呂嘉大師的藝術生涯融合了東西方的傑出藝術傳統。他出生於上海的一個藝術氣息濃郁的家庭，自幼跟隨父母學習音樂。十幾歲時他又遷往北京，並在中央音樂學院跟隨中國指揮界泰斗鄭小瑛大師學習指揮。出於對音樂藝術的熱愛，他在畢業後又孤身前往德國，在柏林藝術學院（Hochschule der Künste Berlin，現柏林藝術大學 UdK）深造，師從拉賓斯坦教授（Prof. Hans-Martin Rabenstein）和羅伯特·沃爾夫教授（Prof. Robert Wolf）。

1990年，在一個偶然的機會下，呂嘉大師參加了在意大利特蘭托（Trento）舉行的首屆安東尼奧·佩得羅第（Antonio Pedrotti）國際指揮大賽，一舉奪得第一名及評委特別獎，由此開始了他的職業指揮生涯。在比賽後他就出任了意大利特里埃斯特國家歌劇院（Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste）的音樂總監，使他成為首位能夠在意大利國立歌劇院擔任總監的亞洲指揮家。他與這家歌劇院的樂團及合唱團合作，錄製並出版了門德爾松的五部交響樂全集，是首位完成此壯舉的華人指揮家。隨後他又在德國多特蒙德歌劇院（Opernhaus Dortmund）、意大利托斯卡納樂團（l'orchestra di Toscana）、意大利國際交響樂團（l'orchestra international d'Italia）、羅馬樂團（l'orchestra di Roma）、瑞典諾爾雪平交響樂團（Norrköping Symphony Orchestra）及世界聞名的維羅那競技場歌劇院（Arena di Verona）等擔任音樂總監及首席指揮。他指揮諾爾雪平交響樂團錄製並發行了瑞典國寶級作曲大師英瓦·利德霍姆的全套交響樂作品，至今仍是這位大師作品最為完整的一套演繹。

2006年，時任意大利總統那坡裡塔諾（Giorgio Napolitano）為呂嘉大師親自頒發勳章，以表彰他多年來對音樂文化的重要貢獻。次年他在意大利佩薩羅的羅西尼歌劇節（Pesaro, Rossini Opera Festival）指揮的歌劇《鵲賊》（La gazza ladra）更被評為歐洲年度歌劇。

幾十年來呂嘉大師以客座指揮身份與諸多世界頂級樂團和歌劇院合作，指揮歌劇及音樂會數千場，錄製發行十幾張唱片，並與普拉西多·多明戈、瓦列裡·索科洛夫、約書亞·貝爾、維多利亞·穆洛娃等音樂名家結下了深厚的友誼。他曾執棒慕尼黑國家歌劇院、柏林德意志歌劇院、米蘭斯卡拉歌劇院，他是首位指揮美國芝加哥交響樂團的華人指揮，與他合作過的樂團還包括德國萊比錫布商大廈樂團、班貝格交響樂團、羅馬國立聖塞西莉亞學院樂團、法國里昂國立管弦樂團、英國伯明翰市立交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、芬蘭廣播交響樂團，以及華人圈內的各大一流樂團。2013年他在北京國家大劇院指揮阿姆斯特丹皇家音樂廳管弦樂團的音樂會獲得了廣泛讚譽。在指揮之外，他曾出任2012年多明戈國際聲樂比賽的評委，在這個歌劇界最富影響力的比賽歷史上，他是唯一一位華人評委。

呂嘉大師自2008年中出任澳門樂團音樂總監兼首席指揮以來，通過對樂團的細緻培訓、對演出曲目的精心安排和對合作音樂家的嚴格挑選，使樂團的成長有目共睹。他曾率領澳門樂團多次出訪巡演，足跡遍及奧地利、瑞士、葡萄牙、日本、韓國、台灣等地，也曾多次訪問北京上海等國內文化重鎮，以拓展澳門的文化影響，提升樂團的世界聲譽。他也積極促成澳門樂團與其他知名樂團、合唱團合作，上演在過去力不能及的大型音樂作品，令澳門聽眾耳目一新。能夠為澳門的文化建設出一份力，是呂嘉大師的一大榮幸。他希望能在此未來繼續帶領這支團隊，進一步服務澳門社會，並發揮澳門文化使者的角色，讓全世界瞭解澳門在文化藝術上的風采和魅力，向世界推廣澳門的文化形象。

Lü Jia

Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau

Ao longo de várias décadas, o Maestro Lü Jia tem vindo a conquistar aclamação internacional com o seu profundo conhecimento e a sua interpretação emotiva de várias sinfonias e óperas. Lü é actualmente Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau, bem como Director de Ópera no Centro Nacional de Artes Cénicas (CNAC), em Pequim, e Maestro Principal da Orquestra do CNAC da China. A sua interpretação de sinfonias e óperas austro-alemãs e de música impressionista francesa tem sido aplaudida por unanimidade pelo público, bem como por profissionais dos países de origem destas obras-primas. Lü dirige dezenas de concertos e mais de dez óperas em salas de concertos e teatros por todo o mundo, dirigindo anualmente a produção de várias novas obras musicais e óperas, cujas interpretações cativantes constituem uma referência cultural indispensável nos locais onde são realizados os espectáculos.

A carreira musical do Maestro Lü Jia herda as notáveis tradições artísticas do Oriente e do Ocidente. Tendo nascido no seio de uma família artística, em Xangai, Lü estudou música com os seus pais desde tenra idade. Mais tarde, já na adolescência, Lü foi para Pequim, onde estudou direcção de orquestra com o famoso maestro chinês Zheng Xiaoying no Conservatório Central de Música. Devido ao seu grande entusiasmo pela música, Lü prosseguiu os seus estudos na Hochschule der Künste Berlin, na Alemanha (agora UdK Berlin), onde estudou com o Professor Hans-Martin Rabenstein e com o Professor Robert Wolf.

Em 1990, Lü venceu, inesperadamente, o Primeiro Prémio e o Prémio do Júri no âmbito do primeiro Concurso Internacional de Direcção de Orquestra Antonio Pedotti, em Trento (Itália), dando assim início à sua carreira de maestro. Após o concurso, começou a desempenhar o cargo de Director Musical no Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, onde se tornou o primeiro maestro asiático a dirigir uma ópera nacional na Itália. Em colaboração com a orquestra e coro da companhia, Lü foi o primeiro maestro chinês a gravar e a lançar as cinco obras sinfónicas de Felix Mendelssohn. Mais tarde, foi nomeado Director Musical e Maestro Principal da Opernhaus Dortmund (Alemanha), Orquestra da Toscana, Orquestra Internacional de Itália, Orquestra de Roma (Itália), Orquestra Sinfónica de Norrköping (Suécia) e da célebre Arena di Verona. Em colaboração com a Orquestra Sinfónica de Norrköping, Lü gravou e lançou toda a música orquestral do mais importante mestre dos compositores suecos, Ingvar Lidholm, cujas gravações continuam a ser, até à data, as mais completas da obra de Lidholm.

Em 2006, o presidente italiano, Giorgio Napolitano, conferiu uma medalha ao Maestro Lü Jia como reconhecimento pelo seu contributo significativo ao domínio da música ao longo de vários anos. Um ano mais tarde, La Gazza Ladra, dirigida pelo Maestro Lü no âmbito do Festival de Ópera Rossini, em Pesaro (Itália), foi aclamada como a “Melhor Ópera do Ano” na Europa.

Nas últimas décadas, Lü tem actuado como maestro convidado com inúmeras orquestras e óperas de renome mundial, dirigindo milhares de óperas e concertos e lançando dezenas de discos. O Maestro desenvolveu ainda uma estreita amizade com artistas de renome, como Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell e Viktoria Mullova. Lü foi o primeiro maestro chinês a dirigir a Orquestra Sinfónica de Chicago, contando igualmente com várias colaborações com a Bayerische Staatsoper em Munique, Deutsche Oper Berlin, La Scala de Milão, Orquestra Gewandhaus de Leipzig, Orquestra Sinfónica de Bamberg, Orquestra da Academia Nacional de Santa Cecilia em Roma, Orquestra Nacional de Lyon (França), Orquestra Sinfónica da Cidade de Birmingham (Grã-Bretanha), Orquestra Filarmónica de Oslo (Noruega), Orquestra Sinfónica da Rádio Finlandesa, bem como com as principais orquestras chinesas. Em 2013, Lü realizou um concerto com a Orquestra Real do Concertgebouw no Centro Nacional de Artes Cénicas, em Pequim, granjeando a aclamação entusiástica do público. Para além das suas funções de Maestro, Lü participou ainda como membro do júri na “Operalia de Plácido Domingo, O Concurso Mundial de Ópera”, em 2012, tornando-se o primeiro membro do júri chinês de sempre neste influente concurso de ópera.

Desde o início das suas funções como Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau em 2008, o Maestro Lü Jia tem impulsionado a evolução da orquestra de forma notável, através do treino meticuloso, do arranjo refinado de repertórios e da selecção criteriosa dos artistas convidados. Sob a direcção de Lü, a Orquestra tem realizado várias digressões, incluindo na Áustria, Suíça, Portugal, Japão, Coreia e Taiwan, bem como concertos regulares nas principais capitais culturais da China, como Pequim e Xangai, com vista a expandir a influência cultural de Macau e a potenciar a reputação da orquestra a nível mundial. Lü contribuiu ainda para impulsionar a colaboração entre a Orquestra de Macau e outras orquestras e coros de renome internacional, interpretando obras musicais de grande escala, que antigamente teriam sido inviáveis, apresentando assim ao público local um novo leque de opções programáticas. É uma grande honra e um prazer para o Maestro Lü poder contribuir para o desenvolvimento cultural de Macau. No futuro, Lü espera continuar a servir a comunidade e a liderar a orquestra como embaixador cultural de Macau, permitindo ao mundo reconhecer o carisma da Região no âmbito artístico e cultural e promovendo simultaneamente a imagem cultural de Macau no mundo.

Lü Jia

Music Director and Principal Conductor of Macao Orchestra

Maestro Lü Jia has risen to international acclaim with his expertise and soul-touching interpretation of symphonies and operas for decades. Lü is now the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, while also serving as the Opera Director at the National Centre for the Performing Arts (NCPA) in Beijing and the Principal Conductor of the China NCPA Orchestra. His interpretation of the Austro-German symphonies, operas and French impressionist music have been unanimously approved and applauded by audiences and professionals from the originating countries of these masterpieces. He conducts dozens of concerts and over ten operas in music halls and theatres all over the world and directs production of several new works and operas every year, with these captivating performances becoming an indispensable cultural indicator of those places.

The music career of Maestro Lü Jia inherits the excellent artistic traditions of the East and West. Born to an artistic family in Shanghai, he studied music with his parents from childhood. Later, teenage Lü went to Beijing and studied conducting under the famous Chinese conductor Zheng Xiaoying in the Central Conservatory of Music. Out of his strong enthusiasm for music, he continued his studies in the Hochschule der Künste Berlin in Germany (now UdK Berlin), studying under Professor Hans-Martin Rabenstein and Professor Robert Wolf.

In 1990, most unexpectedly, Lü participated in the first Antonio Pedotti International Conducting Competition in Trento, Italy, and won the First Prize and the Judges' Prize, which started his conducting career. After the competition, he began to serve as music director of the Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste, where he became the first Asian conductor to serve as director of a national opera house in Italy. In co-operation with the orchestra and chorus of the company, he was the first Chinese conductor to record and release the complete five symphonies works of Felix Mendelssohn. Later, he was appointed as the music director and principal conductor of Opernhaus Dortmund in Germany, l'orchestra di Toscana in Italy, l'orchestra internazionale d'Italia, l'orchestra di Roma, the Norrköping Symphony Orchestra in Sweden, and world-famous Arena di Verona, among others. Lü recorded and released the entire orchestral music of the doyen of Swedish composers, Ingvar Lidholm, with the Norrköping Symphony Orchestra, and these works remain the most complete recordings of Lidholm's work to date.

In 2006, the Italian President Giorgio Napolitano conferred a medal to Maestro Lü as recognition for his significant contribution to music for many years. A year later, the La Gazza Ladra conducted by Maestro Lü at the Pesaro Rossini Opera Festival was acclaimed the 'Best Opera of the Year' in Europe.

Over the past decades, he has been a guest conductor with many world leading orchestras and opera houses, leading thousands of operas and concerts and releasing dozens of records; he has also developed a close friendship with renowned artists such as Plácido Domingo, Valeriy Sokolov, Joshua Bell and Viktoria Mullova. Lü was the first Chinese conductor ever to lead the Chicago Symphony Orchestra and has cooperated with the Bayerische Staatsoper in Munich, the Deutsche Oper Berlin, La Scala in Milan, the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Bamberg Symphony, the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, the Lyon National Orchestra in France, City of Birmingham Symphony Orchestra in Britain, Oslo Philharmonic in Norway, the Finnish Radio Symphony Orchestra as well as all the major Chinese orchestras. In 2013, he conducted a concert with the Royal Concertgebouw Orchestra at the Beijing National Centre for the Performing Arts, which received enthusiastic acclaims from the audience. In addition to conducting, he was among the jury board for Plácido Domingo's Operalia, The World Opera Competition in 2012, making him the first-ever Chinese jury in this influential opera competition.

Since his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra in 2008, Maestro Lü Jia has propelled the orchestra to notable new heights with meticulous training, refined arrangement of programme repertoires and strict selection of guest artists in cooperation. He has for many times led the orchestra on tour in Austria, Switzerland, Portugal, Japan, Korea and Taiwan, plus regular concerts in China's major cultural capitals such as Beijing and Shanghai to expand Macao's cultural influence and lift the orchestra's reputation in the world. He also spearheaded collaboration between the Macao Orchestra with other world famous orchestras and choirs to stage large-scale musical works which would have been impossible in the past and thereby introducing brand new offerings to local audience. It is Maestro Lü's great honour and pleasure to contribute to the cultural development of Macao. He hopes to further serve the community and continue to lead the orchestra as the cultural ambassador of Macao, enabling the world to recognise Macao's charisma in art and culture whilst promoting Macao's cultural image to the world.



鋼琴 / Piano

Yulianna Avdeeva

尤利安娜·阿芙迪娃

尤利安娜·阿芙迪娃

尤利安娜·阿芙迪娃在2010年蕭邦國際鋼琴比賽中一鳴驚人，勇奪首獎。自此她便在國際舞台上大放異彩，其對藝術的執著，足以令她躋身同期的頂尖音樂家之列。

阿芙迪娃定期於亞洲各地表演，這個秋季，她與柏林德意志交響樂團攜手在日本舉行巡迴演出，又在韓國、台灣和中國進行獨奏表演。除此以外，阿芙迪娃又展開了南美和北美巡迴，當中包括她和蒙特利爾交響樂團的首度合作，以及和匹茲堡交響樂團與聖羅州交響樂團的聯袂演出。她與其他一流樂團聯手呈獻的精彩項目，包括和歐洲室內管弦樂團（琉森音樂節的節目）以及和阿爾柏格交響樂團合作的首演，兩者皆由安努·塔麗指揮。

她最近聯演的樂團則包括日本NHK交響樂團、柏林廣播交響樂團、皇家斯德哥爾摩愛樂管弦樂團、芬蘭廣播交響樂團、倫敦愛樂管弦樂團、伯恩茅斯交響樂團、羅馬國立聖西西里亞學院管弦樂團與莫斯科廣播柴可夫斯基交響樂團。她還在維也納金色藝術節有其他樂團合作項目。

這位活躍而敬業的音樂家，還與波羅的海室內樂團和柏林愛樂樂團的成員合作。2016年，阿芙迪娃將與小提琴家茱莉亞·費雪和英國聖馬田樂團赴德國科隆愛樂大廳、埃森愛樂廳、柏林音樂廳和易北河音樂廳等巡迴。獨奏方面，阿芙迪娃曾在倫敦國際鋼琴音樂節、萊茵高音樂節、巴塞隆拿瑰麗音樂廳、斯圖加特萊德哈勒音樂和會議中心、埃森愛樂樂團、史瓦辛格音樂節以及拉羅克當泰龍國際鋼琴音樂節獻上演出。

尤利安娜·阿芙迪娃以演繹蕭邦作品聞名，是這位作曲家的其中一位最佳演奏者。她因長期和蕭邦學會合作而在波蘭大受歡迎。她最近的獨奏專輯收錄了蕭邦、舒伯特和普羅科菲耶夫的作品，於2014年8月由MIRARE唱片發行。她也曾推出與十八世紀管弦樂團和布魯根一同錄制的蕭邦協奏曲。

阿芙迪娃五歲時便於莫斯科格涅辛音樂學校學習鋼琴，師從艾蘭娜·伊雲洛娃；其後又追隨康斯坦丁·薛巴柯夫以及弗拉基米爾·特洛普學習。在意大利科莫湖國際鋼琴學院求學期間，又曾師從威廉·格蘭特·納伯雷、狄米崔·巴許基洛夫和傅聰。除蕭邦國際鋼琴比賽，她亦於2003年度不萊梅國際鋼琴大賽、2006年度日內瓦音樂大賽和波蘭的亞瑟·魯賓斯坦國際鋼琴大師比賽等屢獲殊榮。

Yulianna Avdeeva

Yulianna Avdeeva alcançou a fama ao ganhar o primeiro prêmio no Concurso Chopin em 2010. A distinção abriu-lhe as portas para uma carreira internacional de grande nível e, devido à sua integridade artística, Avdeeva tem vindo rapidamente a assegurar um lugar entre as artistas mais notáveis da sua geração.

Sendo uma artista com presença regular em toda a Ásia, este Outono, Yulianna Avdeeva parte para uma grande digressão pelo Japão, onde irá realizar concertos com a Orquestra Sinfónica Alemã de Berlim, estando igualmente previstos recitais a solo na Coreia, Taiwan e na China. Avdeeva tem ainda agendada uma digressão pela América do Norte e América do Sul, incluindo a sua estreia com a Orquestra Sinfónica de Montreal e concertos com a Orquestra Sinfónica de Pittsburgh e Orquestra Sinfónica do Estado de São Paulo. Outros destaques incluem estreias internacionais com orquestras proeminentes, tais como a Orquestra de Câmara da Europa, no âmbito do Festival de Lucerna, e a Orquestra Sinfónica de Aalborg, ambas sob a batuta de Anu Tali.

Mais recentemente, Avdeeva conta ainda com outros destaques orquestrais, incluindo concertos com a Orquestra Sinfónica NHK, Orquestra Sinfónica da Rádio de Berlim, Orquestra Filarmónica Real de Estocolmo, Orquestra Sinfónica da Rádio Finlandesa, Orquestra Filarmónica de Londres, Orquestra Sinfónica de Bournemouth, Orquestra da Academia Nacional de Santa Cecília, Orquestra Sinfónica Tchaikovsky da Rádio de Moscovo, bem como concertos no Festival de Viena.

Como intérprete activa e empenhada de música de câmara, Avdeeva tem colaborado com a Kremerata Baltica e com membros da Orquestra Filarmónica de Berlim. Em 2016, a artista irá percorrer a Alemanha com a violinista Julia Fischer e a Academia de St. Martin-in-the-Fields, actuando na Kölner Philharmonie, Philharmonie Essen, Konzerthaus Berlin, Laeiszhalle Hamburg, entre outras salas de concertos. Como recitalista, Avdeeva actuou no âmbito do Ciclo Internacional de Piano de Londres, Rheingau Musik Festival, Palau de la Música Catalana em Barcelona, Liederhalle Stuttgart, Philharmonie Essen, Schwetzingen Festspiele e no Festival de La Roque d'Anthéron.

As interpretações de Chopin de Yulianna Avdeeva têm granjeado especial aclamação, destacando a artista como uma das mais importantes intérpretes do compositor. A sua colaboração de longa data com o Instituto Fryderyk Chopin tem contribuído para atrair um enorme número de fãs na Polónia. A gravação mais recente de Avdeeva, com obras de Chopin, Schubert e Prokofiev, foi lançada pela Editora Mirare, em Agosto de 2014, tendo a artista lançado ainda uma gravação dos concertos de Chopin com a Orquestra do Século XVIII e Frans Brüggen.

Yulianna Avdeeva iniciou os seus estudos de piano aos cinco anos de idade com Elena Ivanova, na Escola Especial de Música Gnessin de Moscovo, tendo, posteriormente, estudado com Konstantin Scherbakov e com Vladimir Tropp. Na Academia Internacional de Piano Lago de Como, recebeu orientação de William Grant Naboré, Dmitri Bashkirov e Fou Ts'ong, entre outros. Para além do seu prêmio no Concurso Chopin, Avdeeva foi distinguida com vários outros prêmios, vencendo, nomeadamente, o Concurso de Piano de Bremen em 2003, o Concurso de Genebra 2006 e o Concurso Internacional de Piano Arthur Rubinstein, na Polónia.

Yulianna Avdeeva

Yulianna Avdeeva rose to fame when she won First Prize in the Chopin Competition in 2010. She has since embarked on a world-class career and her artistic integrity is rapidly ensuring her a place amongst the most distinctive artists of her generation.

A regular performer throughout Asia, this autumn Yulianna Avdeeva embarks on a major concert tour of Japan, performing concerts with the Deutsches Symphonie-Orchester Berlin and featuring in solo recitals in Korea, Taiwan and China. Avdeeva will also undertake tours of North and South America, including her debut with Orchestre symphonique de Montréal and engagements with Pittsburgh Symphony Orchestra and Orquestra Sinfónica do Estado de São Paulo. Other orchestra highlights include international debuts with leading ensembles such as the Chamber Orchestra of Europe at the Lucerne Festival and the Aalborg Symphony Orchestra, both under the baton of Anu Tali.

Recent orchestral highlights have included engagements with NHK Symphony Orchestra, Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, Royal Stockholm Philharmonic, Finnish Radio Symphony, London Philharmonic and Bournemouth Symphony orchestras, Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Tchaikovsky Symphony Orchestra of Moscow Radio and concerts at the Vienna Festival.

An active and committed chamber musician, she has worked with the Kremerata Baltica and members of the Berliner Philharmoniker. In 2016, Yulianna Avdeeva will tour Germany with violinist Julia Fischer and the Academy of St. Martin-in-the-Fields appearing at the Kölner Philharmonie, Philharmonie Essen, Konzerthaus Berlin and Laeiszhalle Hamburg, amongst others. In recital, Avdeeva has performed at London's International Piano Series, Rheingau Musik Festival, Barcelona's Palau de la Música Catalana, Liederhalle Stuttgart, Philharmonie Essen, Schwetzingen Festspiele and La Roque d'Anthéron Festival.

Yulianna Avdeeva's Chopin performances have drawn particular praise, marking her out as one of the composer's foremost interpreters. Her long association with the Fryderyk Chopin Institute has won her a huge following in Poland. Avdeeva's most recent recital recording featuring works by Chopin, Schubert and Prokofiev was released on Mirare in August 2014. She released a recording of the Chopin concertos with the Orchestra of the Eighteenth Century and Brüggen.

Yulianna Avdeeva began her piano studies at the age of five with Elena Ivanova at Moscow's Gnessin Special School of Music and later studied with Konstantin Scherbakov and with Vladimir Tropp. At the International Piano Academy Lake Como, she was taught among others by William Grant Naboré, Dmitri Bashkirov and Fou Ts'ong. In addition to her Chopin prize, she has won several other prizes including the Bremen Piano Contest in 2003, the Concours de Genève 2006 and the Arthur Rubinstein Competition in Poland.

曲目介紹

菲力克斯·門德爾松（1809-1847）： G小調第一鋼琴協奏曲 作品 25

作為一位浪漫主義時期具有古典傾向的作曲家，門德爾松將古典傳統與浪漫情懷高度融合，展現出扎實精湛的寫作技藝和符合時代精神的創新意識。其一生共創作有 10 首為獨奏與樂隊而寫的作品，對協奏曲體裁的發展產生了深遠影響。

1829-1832 年期間，門德爾松廣泛遊歷歐洲各地進行旅行演出，不僅結識了當時歐洲文藝界的重要藝術家，而且這些旅行經歷激發他創作了一系列重要作品，包括《第四交響曲》（“意大利”）、音樂會序曲《赫布裡底群島》、《第三交響曲》（“蘇格蘭”）。《G 小調第一鋼琴協奏曲》同樣出自這段旅行歲月，門德爾松自 1830 年 9 月在意大利開始構思此曲，至次年行至慕尼黑完成創作，同年 10 月首演，由作曲家本人擔任獨奏。

全曲雖然採用傳統的三樂章佈局，但對古典協奏曲傳統進行了多方面的革新：樂章之間連續演奏、一氣呵成，增強全曲的統一性；對獨奏華彩的處理非常靈活；此外，門德爾松也是最早在協奏曲第一樂章中取消雙呈示部結構的作曲家。因而，第一樂章在簡短而富於效果的樂隊引子之後，鋼琴獨奏便強勢亮相，嚴峻激憤的主部主題充滿鬥爭意象和英雄氣概，抒情流暢的副部主題與之形成鮮明對比。結尾處以銅管的號角音型直接引入第二樂章（E 大調），鋼琴幽怨地予以回應之後，中提琴和大提琴奏出溫暖如歌的主要主題，隨後由鋼琴承接，更顯柔和親切，讓人聯想到門德爾松筆下美妙的《無詞歌》和藝術歌曲。號角音型的出現打破了慢樂章的寧靜，宣告具有舞曲性格的末樂章的到來。音樂中的輕巧靈動與朝氣蓬勃是門德爾松的拿手好戲。靠近結尾處，首樂章的副部主題再次出現。整個樂章風馳電掣的炫技性令人難以喘息，無怪乎全曲沒有傳統意義上的華彩段，而是將技巧展示通篇貫穿。

弗雷德里克·蕭邦（1810-1849）： E小調第一鋼琴協奏曲 作品 11

波蘭作曲家蕭邦是音樂史上為數極少的專寫鋼琴音樂的作曲家之一，他極大地擴展了浪漫主義鋼琴音樂的語彙和表現力，對十九世紀鋼琴音樂的發展做出了卓越的貢獻。他一生共寫有兩首鋼琴協奏曲：《E 小調第一鋼琴協奏曲》作品 11 和《F 小調第二鋼琴協奏曲》作品 21，均完成於 1830 年，屬於其早期作品，當時作曲家尚未離開家鄉僑居巴黎。在蕭邦筆下，協奏曲不再是獨奏與樂隊的戲劇性較量，而是鋼琴在樂隊陪襯下的精彩獨白。這兩首作品具有清晰的形式、優美的旋律、華麗而不過分的技巧展示以及高貴而純淨的情感表達，一直是此類體裁中長盛不衰的保留曲目。

《第一鋼琴協奏曲》題獻給德裔法國鋼琴家弗里德里克·卡爾克佈雷納，1830 年 10 月 11 日首演於華沙。首樂章沿用古典範式的雙呈示部奏鳴曲式，樂隊奏出的引子從一開始便奠定了莊重嚴肅的基調。主部主題與副部主題都帶有浪漫時代典型的抒情性質，前者承載著蕭邦音樂特有的悲情色彩，後者則真摯細膩，婉約動人。第二樂章（E 大調）是一首寧謐而憂傷的浪漫曲，根據作曲家本人所言，該樂章意在傳達睹物思情、追憶美好時光的

心境，是“美妙的春季月色下的幻想”。主題旋律曼妙的線條走向、隨性而典雅的裝飾以及傾訴式的口吻是只能出自蕭邦之手的精緻筆法。第三樂章是一首具有波蘭民族韻味的迴旋曲，主要主題的節奏具有克拉科維亞克舞曲（一種帶有切分節奏的二拍子波蘭民間舞曲）的特色。不同性格的插段與主要主題形成對比。鋼琴獨奏不僅充分滿足聽眾對協奏曲炫技性的期待，而且分寸得當而不顯浮誇。

羅伯特·舒曼（1810-1856）： 降B大調第一交響曲《春天》 作品 38

德國浪漫主義作曲家舒曼一生共寫有四部交響曲。《降B大調第一交響曲》寫於 1841 年，此時的舒曼已衝破重重阻礙如願與克拉拉結婚，並在鋼琴音樂和藝術歌曲領域成果卓著。舒曼將自己的交響曲處女作稱為“春天交響曲”，根據克拉拉的記載，此曲的創作靈感源于德國詩人阿道夫·伯特格的《春之詩》。作曲家也曾為各個樂章添加標題：“春的覺醒”、“夜晚”、“歡樂的遊伴”、“暮春”。但在出版之前將這些標題刪去。此曲於 1841 年 3 月 31 日門德爾松指揮首演於萊比錫。

全曲以抽象的器樂語言傳達出春的詩意，洋溢著春的氣息。第一樂章開頭的引子先以小號和圓號昭示著春天即將來臨，隨後以生動的筆觸描繪了肅殺的寒冬中春意逐漸顯露，春的腳步越來越近，直至呈示部的到來，終於春回大地，一片生機盎然的蓬勃之景。第二樂章（降 E 大調）是一首迷人的夜曲，具有明朗抒情的性格和沉思寧靜的氛圍。第三樂章（G 小調）是活力充沛的諧謔曲。主要主題鏗鏘有力、威武雄壯，兩個三聲中部分別具有民間色彩和小步舞曲風格。末樂章同樣以號角音型開啟，輕盈曼妙的主部主題勾勒出生動的舞蹈姿態，發展部則以莊嚴的眾讚歌式音樂進行為主。隨後，輕歌曼舞又復回歸，逐漸走向輝煌壯麗的結尾。

曲目介紹：劉丹霓

Notas ao Programa

Felix Mendelssohn (1809-1847) : Concerto para Piano e Orquestra N.º 1 em Sol menor, Op. 25

Mendelssohn compôs o seu Concerto para Piano e Orquestra N.º 1 em Sol Menor em 1830 e 1831. Com apenas 22 anos de idade compôs a sua Quarta Sinfonia e o seu Concerto, designado como N.º 1, por ter sido o primeiro para piano. Antes disso terá composto um concerto em Lá menor e dois outros concertos para dois pianos nos seus primeiros anos de adolescente. Em termos de estilo, contudo, não podemos realmente os classificar de juvenis ou não.

Estruturalmente, o Concerto em Lá menor dispõe de alguma inovação. O piano entra muito cedo após a abertura. Não houve lugar a uma prévia anúncio dos temas pela orquestra. A música prossegue tempestuosamente, e é perceptível que a escrita para piano na idade de Mendelssohn, para piano forte, não só soa mais nítida do que hoje em dia no piano de cauda, mas também é possuidora de uma dinâmica mais fluida e ágil. Os muito acelerados arpeggios e trabalhos de passagem, tocados no piano dos nossos dias, poderiam tornar-se lamacentos se o solista não for possuidor de uma necessária mestria.

O primeiro movimento não termina de forma normal, mas sim com uma fanfarra orquestral que anuncia um novo capítulo, transitando para um movimento lento sem interrupções e com o solista fantasiando. A execução de todo o primeiro movimento é similar ao do famoso Concerto para Violino em E menor. O terceiro movimento abre com uma outra fanfarra, que dá lugar abrilhantado a uma dança popular.

Frédéric Chopin (1810-1849) : Concerto para Piano e Orquestra N.º 1 em Mi menor, Op. 11

Chopin deixou a Polónia com a idade de 20 anos e fixou-se em Paris. Conquistou desde logo o sucesso, e na cidade fez amizade com muitos músicos e artistas de renome. Contudo, desinteressado em manifestações exibicionistas, evitou a aparição pública em concertos. Durante os 19 anos de residência em Paris participou somente em 30 concertos, a maior parte dos quais em salas de público restrito.

Na actualidade o público aprecia grandemente as subtilidades musicais de Chopin e esquece a sua excelência como inovador à sua época. A música originária de Mozart, Haydn, Beethoven, Weber e mesmo a de Mendelssohn, tem um sentido claro de corte de estruturas tonais. As suas passagens de transição, as quais ligam diferentes “áreas” tonais, soam inconfundivelmente transitórias, como uma passagem rápida de uma estação de comboio para outra sem demora ou pausa. Chopin, contudo, explorou e acentuou a ambiguidade tonal. Frequentemente, a sua música soa como se caminhasse cambaleante e fugidia de passagens de controlo e transitórias e desta forma adquiriu a sua própria expressividade artística.

Chopin, de igual modo, enriqueceu a textura musical da “melodia além do acompanhamento” através da criação de uma linha de base melódica e vozes intermédias claras no acompanhamento. Estas novas linhas, para além da própria melodia, produziram uma textura musical sofisticada e mais polifónica.

Porém, o Concerto para Piano e Orquestra n.º 1 de Chopin não pertence ainda ao novo tipo. Composto em 1830 e estreado num dos seus (pretensos) concertos de despedida, o mesmo teve um enorme sucesso. Como pianista virtuoso, Chopin compôs obras tecnicamente deslumbrantes para os seus próprios concertos. A estrutura global não oferece surpresa para um público conhecedor do repertório clássico. O estilo de Chopin acima referido, contudo, está indiscutivelmente presente. A forma como o solista e a orquestra interagem é inovadora. A orquestra e o solista não alternam entre si como nos tradicionais concertos virtuosos. A orquestra de Chopin afigura-se mais ocupada e ainda mais subordinada. Sobrepõe-se raramente com excepção na abertura e no final, e o solista sonha em todo a sua caminhada. De facto, as longas linhas subjacentes da orquestra servem o solista tão bem que seria impossível para o solista se exhibir plenamente de forma tão segura sem uma base firme.

Robert Schumann (1810-1856) : Sinfonia N.º 1 em Si bemol Maior, Op. 38, "Primavera"

Robert Schumann viveu uma vida agitada e frutífera. A sua família proibiu-o de seguir a sua inclinação musical, mas ele persistiu nesse caminho. A ambição de ser pianista foi praticamente arruinada por uma lesão na mão, o que o levou a concentrar-se na composição, mas as suas obras foram muitas das vezes seriamente mal compreendidas. O compositor lutou contra o seu futuro padrasto para se conseguir unir à sua esposa e teve sucesso nessa vontade. Era tido como um mau maestro, e por isso não terá ocupado nenhum cargo público por muito tempo. Por último, o compositor enlouqueceu e morreu num asilo aos 46 anos. Não obstante, Schumann durante a sua trágica e curta vida produziu centenas de obras em todos os géneros, mesmo tendo sido pai de oito filhos, e os seus escritos e notas musicais continuam a ser reconhecidos com elevada consideração artística.

Depois de ter gerido o seu casamento com Clara Wieck em 1840, Schumann mergulhou num período de imensa criatividade. O ano de 1840 foi reservado às canções e, parcialmente estimulado por Clara, em 1841, concentrou-se na música orquestral, escrevendo a Sinfonia “Primavera”, a Abertura, Scherzo e Finale; o original do primeiro movimento do concerto para piano, e a primeira versão da Quarta Sinfonia.

Schumann elaborou a Sinfonia em apenas quatro dias. O compositor foi inspirado nos poemas de Adolph Böttger, e o tema de abertura é um cenário vazio de palavras alinhadas “O wende, wende deinen Lauf, —Im Talle blüht der Frühling auf!” (Oh muda, oh muda e transforma o teu curso, - Agora no vale desponta a Primavera!). Schumann construiu um programa em sua mente após terminar a composição, mas depois apagou por receio de comparação com a Pastoral de Beethoven. Ele terá descrito uma vez o conteúdo do primeiro movimento a um maestro: “Gostaria que a primeira entrada da trompete soasse com se viesse do alto, como se tratasse de uma convocação para despertar. Mais adiante, na introdução gostaria que a música sugerisse que o mundo se tornava verde, talvez como uma borboleta pairando no ar e, em seguida, no Allegro, para mostrar como tudo o que tem a ver com a Primavera está chegando com vivacidade.” O segundo e terceiro movimentos parecem descrever “Anoitecer” e “Companheiros Alegres”, respectivamente, e o último movimento, a Primavera em plena floração.

Notas ao Programa por Yang Ning

Programme Notes

Felix Mendelssohn (1809-1847) : Piano Concerto No. 1 in G minor, Op. 25

Mendelssohn composed his Piano Concerto No. 1 in G minor in 1830 and 1831. The 22 year old was already composing his Fourth Symphony, and this concerto, designated as No. 1, was by no means his first for the piano. There was one in A minor and two for two pianos composed in his early teens. In terms of style, however, one cannot really tell they are juvenilia or not.

Structurally, the G minor concerto's short span requires some innovation. The piano enters very soon after the opening. There was no orchestral statement of the themes. The music proceeds stormily, and one can actually hear in the writing for the piano that the instrument in Mendelssohn's age, the fortepiano, not only sounded more crisp than today's grand piano, but had lighter and nimbler action. The very fast arpeggios and passage work, played on today's piano, could become very muddy if the soloist were of a less caliber than required.

The first movement doesn't end normally, but, with a brass fanfare which heralds a new chapter, proceeds uninterrupted into the slow movement with the soloist fantasizing. The procedure of the whole first movement is similar to that of the famous E minor Violin Concerto. The third movement opens with another fanfare, and was then lightened into a general dance.

Frédéric Chopin (1810-1849) : Piano Concerto No. 1 in E minor, Op. 11

Chopin left Poland at the age of 20 and settled in Paris. He was an instant success, and befriended many top musicians and artists there. However, uninterested in flamboyant showing-off, he avoided publicity in concerts. He took part in only 30 concerts in the 19 years in Paris, mostly at private salons.

While today's audience take for granted the nuances in Chopin's music and forget how innovative it was. Music by Mozart, Haydn, Beethoven, Weber, and even Mendelssohn has clear-cut tonal structures. Their transitional passages which link together different tonal "areas" sound unmistakably transitional, like a fast run from one train station to the next with no delay or pause. Chopin, however, explored and exploited tonal ambiguity. Often, his music sounds as if walking unsteadily and slipping away uncontrolled and transitional passages thus acquired their own expressive weight.

Chopin also enriched the "melody plus accompaniment" music texture by creating a bass line and clear middle voices in the accompaniment. These new lines, plus the melody itself, produces an exquisite and more polyphonic texture.

However, Chopin's Piano Concerto No. 1 doesn't quite belong to the new type. Composed in 1830 and premiered on one of his farewell concerts, it was a huge success. As a notable piano virtuoso, Chopin composed technically dazzling works for his own concerts. The overall structure is no surprise to audience soaked in the classical repertoire. The Chopin style mentioned above, however, is unmistakably present. The way the soloist and the orchestra interact was new. The orchestra and the soloist don't alternate with each other as in early

virtuoso concertos. Chopin's orchestra seems busier yet more subordinate. It surfaces rarely except at the beginning and the end, and the soloist dreams all the way through. In fact, the orchestra's underpinning long lines serve the soloist so well that it would be impossible for the soloist to dance around safely without the firm ground.

Robert Schumann (1810-1856) : Symphony No. 1 in B-flat Major, Op. 38, "Spring"

Robert Schumann lived an eventful and fruitful life. His family forbade his musical ambition, but he persisted. His ambition to be a pianist was wrecked by hand injury, then he composed, but his works were often gravely misunderstood. He fought his future father-in-law for his future wife and succeeded. He conducted badly, so he never held a public post for long. Finally, he went mad and died in an asylum at 46. Yet during his tragic, short life, Schumann produced hundreds of works in all genres along with eight children, and his literary writings and music reviews are still held in high regard.

After managing to marry Clara Wieck in 1840, Schumann immersed himself into a period of unrelenting creativity. The year 1840 was for songs, and, partly urged by Clara, in 1841, he plunged into orchestral music, writing the Spring Symphony; the Overture, Scherzo, and Finale; the original first movement of the piano concerto, and the first version of the Fourth Symphony.

Schumann drafted the symphony in a matter of four days. It was inspired by one of Adolph Böttger's poems, and the opening motto is a wordless setting of the lines "O wende, wende deinen Lauf, —Im Talle blüht der Frühling auf!" ("Oh turn, Oh turn and change your course, — Now in the valley blooms the spring!") Schumann formed a program in mind after he finished the work, but later deleted it for fear of comparison with Beethoven's Pastorale. He once described the content of the first movement to a conductor: "I should like the very first trumpet entrance to sound as if it came from on high, like a summons to awakening. Further on in the introduction, I would like the music to suggest the world's turning green, perhaps with a butterfly hovering in the air, and then, in the Allegro, to show how everything to do with spring is coming alive." The second and third movements seem to describe "Evening" and "Merry Playmates" respectively, and in the last movement, spring is in full bloom.

Programme Notes by Yang Ning

開幕鉅獻 / Grande Abertura / Grand Opening

杜蘭朵 Turandot

普契尼三幕歌劇
Ópera em Três Actos de Puccini
Opera in Three Acts by Puccini



1-4/10

星期六至二 / Sábado a Terça-feira /
Saturday to Tuesday

20:00

澳門文化中心綜合劇院 /
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório /
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

澳門幣 / MOP 800, 600, 500, 350, 250

意大利花園 — 愛情學院 Num Jardim Italiano - L'Accademia d'Amore In an Italian Garden - L'Accademia d'Amore

繁花古樂團 (法國)
Les Arts Florissants (France)
Les Arts Florissants (França)



18/10

星期二 / Terça-feira / Tuesday

20:00

澳門文化中心綜合劇院 /
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório /
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

澳門幣 / MOP 400, 300, 200, 150



立即關注
f
最新消息

中銀全幣種銀聯信用卡

迎新「卡卡」笑




免找數簽賬額
MOP150

或



OTO e-Cuddle X 頸肩鬆輕巧版
(型號: EU - 280X)

或



OTO Lite Footie 足輕鬆輕巧版
(型號: LF - 3800)




OTO
Balance Life

一、推廣日期：2016年7月15日至2016年10月14日

1. 客戶全新申領中銀全幣種銀聯信用卡
2. 首兩個月使用中銀全幣種銀聯信用卡累計簽賬滿指定金額，即可選擇以下迎新禮品：

- (1) MOP1,500，送贈MOP150免找數簽賬額，或；
- (2) MOP4,000，送OTO e-Cuddle X 頸肩鬆輕巧版（價值HKD998），或；
- (3) MOP7,000，送OTO Lite Footie 足輕鬆輕巧版（價值HKD1,280）

手機申請 立即體驗！

 中銀流動銀行



二、透過中銀流動銀行APP，即可輕鬆申請中銀全幣種信用卡

申請步驟：開啟中銀流動銀行手機應用程式 ▶ **精彩生活** ▶ **申請信用卡** ▶ 按指示填寫資料即可完成申請手續。

下載方式：透過APP STORE / Google Play 搜尋“**中銀流動銀行**”或“**bocmacau**”關鍵字，即免費下載及安裝。

詳情請瀏覽中銀優惠商戶網站 <https://card-offers.bocmacau.com>



 更多優惠資訊  中國銀行澳門分行

根植澳門 服務澳門

服務熱線 **888 95566**
www.bocmacau.com

出版 / Edição / Publisher:

澳門特別行政區政府文化局
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

統籌 / Coordenação / Co-ordination:

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

文化傳播處
Divisão de Comunicação Cultural
Cultural Communication Division

印刷 / Impressão / Printer:

鴻興柯式印刷有限公司
Tipografia Macau Hung Heng Limitada



立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat



www.icm.gov.mo/om



澳門樂團 Macao Orchestra